

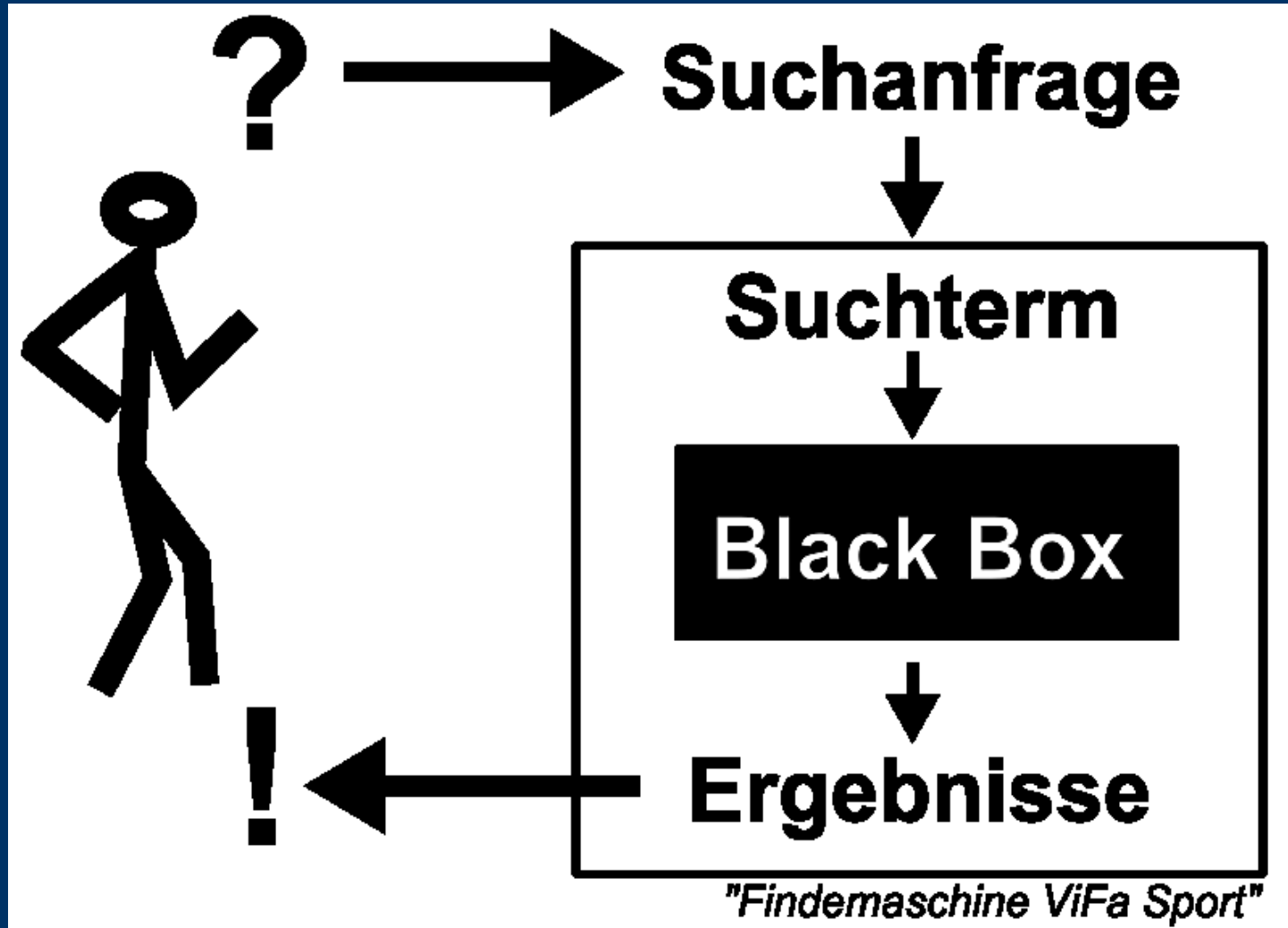


Virtuelle Fachbibliothek Sportwissenschaft - Terminologie -

Siw Waffenschmidt
Projektkoordinatorin

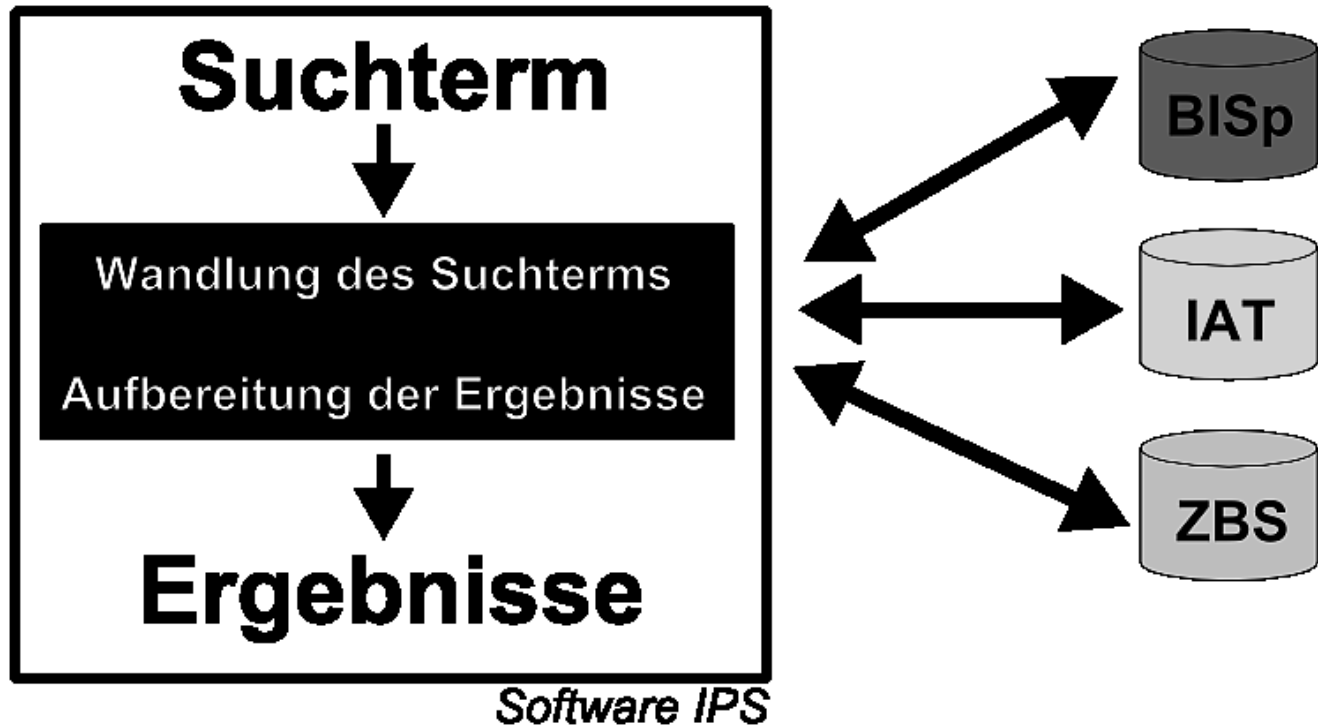


„Findemaschine“ ViFa Sport





Umsetzung mit IPS-Technologie





Wandlung des Suchterms: Äquivalenz-Liste (Äq-Liste)

Synonyme:	Torwart, Torhüter, Torsteher
Sprachen:	goalkeeper, goalie, gardien de but
Abkürzungen:	Diss.
Komposita:	Kinder- und Jugendsport
Rechtschreibung:	Ski, Schi Eßsucht, Esssucht

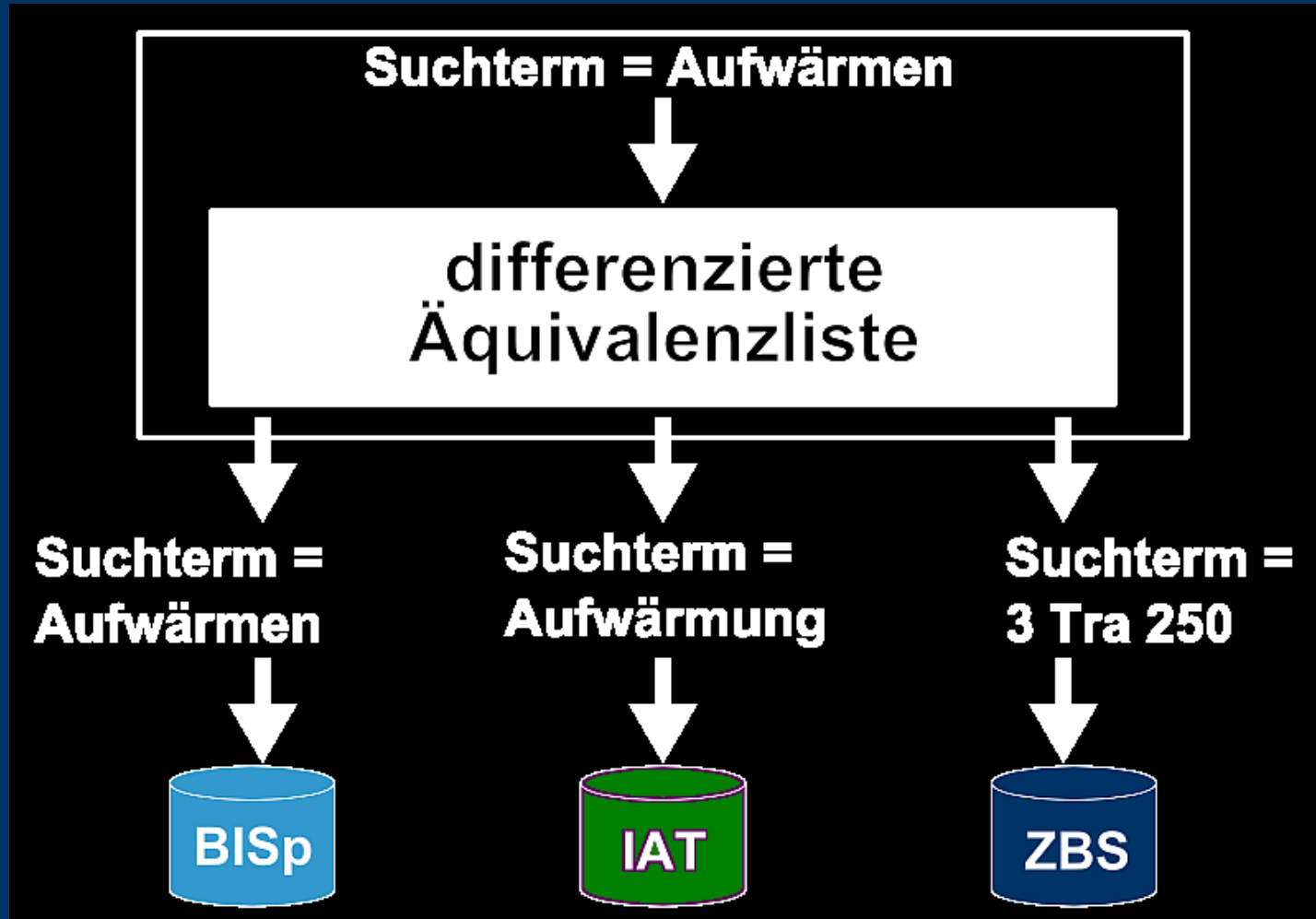


- Es müssen unterschiedliche Dokumentationssprachen vereint werden.
- Suchterm muss an jede Datenbank geschickt werden.





Lösung: differenzierte Äq-Liste





Beispiel

ZBS	IAT	BISp	Synonyme
3 Tra 250 : Aufwärmen	Aufwärmung	Aufwärmen	Erwärmung, warm-up, warming-up,...
6 Rar 830 : Mountain-Bike- Fahren	Mountainbiking	Mountain Biking	Mountain-biking, Mountainbikefah- ren,...
6 Wiq : Eisschnellauf	Eisschnellauf	Eisschnellauf	Eisschnellauf, Eis- Schnell-Lauf, Eisschnell-Lauf, speed skating,...





Vor- und Nachteile



Projektsicht	Nutzersicht
<p>Vorteile:</p> <ul style="list-style-type: none">- kleiner Suchterm = für alle Datenbanken umzusetzen	<p>Vorteile:</p> <ul style="list-style-type: none">- schnellere Suchbearbeitung
<p>Nachteile:</p> <ul style="list-style-type: none">-mehr Arbeit-Pflege: ausführlichere EDV-Dokumentation und Wartung nötig	<p>Nachteile:</p> <ul style="list-style-type: none">-eventuell langfristig „schlechtere“ Suchergebnisse



Ausblick: Terminologie

- Nachhaltigkeit sichern (Wartung, Pflege)
- Hilfestellung der Deskriptorenfeld-Oberfläche?

